



**PUBLIC SECTOR ADDENDUM
to the
ORACLE PARTNERNETWORK MASTER
DISTRIBUTION AGREEMENT**

**between
S&T Ukraine
and
Oracle East Central Europe Limited**

This Public Sector Addendum (the "addendum") is between Oracle East Central Europe Limited ("Oracle") and **S&T Ukraine** including your wholly and majority owned subsidiaries that you have bound to the agreement, as defined herein, and bind to this addendum and who have been previously granted distribution rights to public sector end users by Oracle (collectively referred to as "you"). This addendum shall be governed by the terms of the Oracle PartnerNetwork Master Distribution Agreement **UA-OPN-MDA-11673508-25-FEB-2021** between Oracle and you dated **25-FEB-21** (the "agreement") and the terms set forth below. Definitions used in the agreement shall have the same meaning under this addendum, unless expressly stated otherwise. If there is a direct conflict between a term of this addendum and a term of the agreement, the term of this addendum shall prevail.

1. Agreement Definitions

For the purposes of this addendum, the term "end user license agreement" refers to (a) an Oracle Master Agreement ("OMA") with the applicable schedule(s), executed between Oracle and the public sector end user ; (b) an existing license agreement between Oracle and the public sector end user which is approved for use by Oracle as described in a distribution addendum; or (c) a legally binding written agreement between you and the public sector end user which complies with the terms of this addendum and the agreement.

For the purposes of this addendum, the term "end user hardware agreement" refers to (a) an Oracle Master Agreement ("OMA") with the applicable schedule(s) ; (b) an existing license agreement between Oracle and the end user which is approved for use by Oracle as described in a distribution addendum; (c) Oracle's Manufacturer's Statement of Terms; or (d) a legally binding written agreement between you and the end user which complies with the terms of this addendum and the agreement.

For the purposes of this addendum, the term "public sector end user" refers to an end user that is (a) a government, legislature or decision making body, judiciary, instrumentality, department, or agency at any level (national, local, municipal or otherwise); entities managed, controlled or majority owned by government interests; public organizations or foundations of any kind (including political parties, political organizations, or political candidates); and any public international



**ПРИЛОЖЕНИЕ ДЛЯ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА
к
ОСНОВНОМУ ДОГОВОРУ ПАРТНЕРСКОЙ СЕТИ ОРАКЛ О
РАСПРОСТРАНЕНИИ**

**между
S&T Ukraine
и
Oracle East Central Europe Limited**

Настоящее Приложение для Публичного Сектора («приложение») действует между Oracle East Central Europe Limited («Оракл») и **S&T Ukraine**, включая дочерние компании с Вашим полным и мажоритарным участием, которые Вы включили в договор, как определено далее, которые связаны настоящим приложением и которым Оракл ранее предоставила права на распространение конечным пользователям публичного сектора (далее совместно именуемые «Вы»). Настоящее приложение регулируется условиями Основного Договора Партнерской Сети Оракл о Распространении **UA-OPN-MDA-11673508-25-FEB-2021** от **25-FEB-21**, заключенного между Оракл и Вами («договор»), и условиями, содержащимися ниже. Если не указано иное, определения, используемые в настоящем приложении, будут иметь те же значения, что и в договоре. В случае прямого расхождения между условием настоящего приложения и условием договора, условие настоящего приложения имеет преимущественную силу.

1. Определения Договора

Для целей настоящего приложения термин «лицензионное соглашение с конечным пользователем» обозначает: (a) Основное Соглашение Оракл («ОМА») с применимыми приложениями, заключенное между Оракл и конечным пользователем публичного сектора; (b) существующее лицензионное соглашение между Оракл и конечным пользователем публичного сектора, разрешенное для использования Оракл как определено в приложении о распространении; или (c) юридически обязательное письменное соглашение между Вами и конечным пользователем публичного сектора, соответствующее условиям настоящего приложения и договора.

Для целей настоящего приложения термин «соглашение с конечным пользователем об оборудовании» обозначает (a) Основное Соглашение Оракл («ОМА») с применимыми приложениями; (b) существующее лицензионное соглашение между Оракл и конечным пользователем, разрешенное для использования Оракл как определено в приложении о распространении; (c) Условия Производителя Оракл или юридически обязывающее письменное соглашение между Вами и конечным пользователем, которое соответствует условиям настоящего приложения и договора.

Для целей настоящего приложения термин «конечный пользователь публичного сектора» обозначает конечного пользователя, который (a) представляет собой правительственный, законодательный орган или орган принятия решений; судебный орган, департамент или агентство любого уровня (национального, местного, муниципального или прочего); предприятия управляемые, контролируемые государственным органом или

organization, such as, but not limited to, the International Red Cross, United Nations, or the World Bank; and (b) licensed to use the programs for its own internal business operations and/or purchases the hardware subject to the terms of an end user agreement as further provided for in this addendum and the agreement.	принадлежащие ему; общественные организации или фонды любого рода (включая политические партии, политические организации или политических кандидатов); и любые международные общественные организации, такие как Международный Красный Крест, Организация Объединенных Наций и Всемирный банк, и (b) приобретает лицензию на использование прикладной программы с программами для собственного внутреннего использования на таком предприятии и/или приобретает оборудование в соответствии с условиями лицензионного соглашения с конечным пользователем, как указано далее в настоящем приложении и договоре.
2. Distribution Rights Notwithstanding anything to the contrary in the agreement, Oracle grants you a nonexclusive, nontransferable right to distribute programs, hardware, learning credits (to the extent permissible under applicable laws), and/or services to public sector end users subject to the terms of this addendum, the agreement and the applicable distribution addendum. {NOTE: Learning credits are prohibited for North America public sector end users}.	2. Права на Распространение Без учета положений договора об обратном, Оракл предоставляет Вам неисключительное, непереуступаемое право на распространение программ, оборудования, сертификатов на обучение (насколько разрешается применимым правом) и услуг конечным пользователям публичного сектора в соответствии с условиями настоящего приложения, договора и применимого приложения о распространении. {NOTE: Learning credits are prohibited for North America public sector end users}.
3. Order Terms Notwithstanding anything to the contrary in the section of the agreement entitled Order Terms upon request from Oracle, you agree to submit to Oracle a copy of the end user agreement related to each order for a public sector end user and any ordering documents, purchase agreements and other documents between you and the public sector end user that together with the end user agreement form the complete end user contract related to the order.	3. Условия Заказа Без учета положений об обратном раздела договора под названием «Условия Заказа» Вы обязуетесь предоставлять по просьбе Оракл для каждого заказа конечного пользователя публичного сектора копию соответствующего соглашения с конечным пользователем, а также заказы, соглашения о покупке и любые другие документы, которые используются Вами и конечным пользователем публичного сектора и вместе с соглашением с конечным пользователем составляют полный договор с конечным пользователем, к которому относится заказ.
4. End User Agreement Notwithstanding anything to the contrary in the agreement or a distribution addendum, it is your responsibility to ensure that any distribution of programs, hardware, learning credits, and/or services to a public sector end user is subject to a legally binding end user agreement. The end user agreement must be (a) Oracle's current OMA with the applicable schedule(s); (b) an existing license agreement between Oracle and the public sector end user which is approved for use by Oracle with the applicable schedules attached; (c) solely with respect to the distribution of hardware, related technical support and other related services that are identified in Oracle's technical support policies, Oracle's Manufacturer's Statement of Terms; or (d) a legally binding written agreement between you and the public sector end user under which you distribute the programs, hardware, learning credits and/or services with your value added package in accordance with the terms of this addendum and the agreement. Oracle's Manufacturer's Statement of Terms may not be used with the distribution of programs and related services. You may obtain a copy of Oracle's current standard OMA and the applicable schedule(s) at http://partner.oracle.com (log in, select Membership / Agreements & Policies). Orders for hardware products	4. Соглашение с Конечным Пользователем Без учета положений договора или приложения о распространении об обратном, Вы обязаны удостовериться в том, что любое распространение программ, оборудования, сертификатов на обучение и/или услуг конечному пользователю публичного сектора и воспроизведение программ конечным пользователем публичного сектора регулируется юридически обязывающим соглашением с конечным пользователем. Соглашение с конечным пользователем должно быть в форме либо (a) текущей версии OMA с применимыми приложениями; (b) существующего лицензионного соглашения между Оракл и конечным пользователем публичного сектора, разрешенного для использования Оракл с применимыми приложениями; (c) исключительно в отношении распространения оборудования, относящейся к нему технической поддержки и иных услуг, которые определены в политиках в отношении технической поддержки Оракл, Условий Производителя Оракл; или (d) юридически обязывающего письменного соглашения между Вами и конечным пользователем публичного сектора, на основании которого Вы распространяете программы, оборудование, сертификаты на обучение и/или услуги с Вашим пакетом добавленной стоимости в соответствии с условиями настоящего приложения и договора. Условия Производителя Оракл не могут использоваться для распространения программ и относящихся к ним услуг. Вы можете получить экземпляр текущей версии стандартного OMA и применимых

that consist solely of products designated by Oracle as Non-IP Parts do not require an end user agreement. You may access the list of Non-IP Parts at http://partner.oracle.com (log in, select Membership / Agreements & Policies).	приложений на сайте http://partner.oracle.com (зарегистрируйтесь, выберите раздел Membership/Agreements & Policies). Заказы на оборудование, которые состоят исключительно из продуктов, обозначенных Оракл как компоненты, не являющиеся объектом интеллектуальной собственности («Non-IP части»), не требуют соглашения с конечным пользователем. Вы можете ознакомиться со списком Non-IP частей на сайте http://partner.oracle.com (зарегистрируйтесь, выберите раздел Membership / Agreements & Policies).
If the end user agreement is a legally binding written agreement between you and the public sector end user, the terms for that end user agreement shall be either (a) the standard OMA with the applicable schedule(s) modified such that (i) you are the licensor and are responsible for all obligations under such agreement that would have been required of Oracle if Oracle were the licensor and (ii) Oracle is designated as a third party beneficiary of the end user agreement; or (b) your own end user agreement that complies with the terms set forth below.	Если соглашение с конечным пользователем является юридически обязывающим соглашением между Вами и конечным пользователем публичного сектора, такое соглашение с конечным пользователем должно быть в форме или (a) стандартного ОМА с применимыми приложениями, измененного таким образом, что (i) Вы являетесь лицензиаром и исполняете все обязанности по этому соглашению, которые должна была бы выполнять Оракл, если бы лицензиаром была Оракл, и (ii) Оракл указана как третье лицо–бенефициар по такому соглашению с конечным пользователем; или (b) Вашего собственного соглашения, соответствующего нижеуказанным условиям.
If the end user agreement is your own agreement, such agreement must at a minimum include the terms set forth below in addition to any terms set out in the Partner Ordering Policy. The required terms set forth below are subject to change at Oracle's discretion upon 30 days notice. The end user agreement at a minimum must:	Если соглашение с конечным пользователем представляет собой Ваше собственное соглашение, такое соглашение должно, как минимум, включать в себя положения, перечисленные ниже в дополнение к любым положениям, установленным Политикой в отношении Заказов Партнера. Требуемые к включению положения, указанные ниже, могут изменяться по усмотрению Оракл на основании 30-дневного уведомления. Соглашение с конечным пользователем должно, как минимум:
(1) Limit the use of the programs and/or hardware that are subject to the end user agreement to the legal entity that executed the end user agreement. (2) Restrict the use of the programs to the internal business operations of the public sector end user, and to the application package in accordance with the distribution addendum if applicable, subject to the terms of the end user agreement, including the license definitions and rules set forth in the program documentation, and the Partner Ordering Policy. You may allow your public sector end users to permit agents or contractors (including, without limitation, outsourcers) to use the programs on the applicable public sector end user's behalf for the purposes set forth in the end user agreement, subject to the terms of such agreement, provided that such public sector end users are responsible for the agent's, contractor's and outsourcer's compliance with the end user agreement in such use. For programs that are specifically designed to allow the public sector end user's customers and suppliers to interact with the public sector end user in the furtherance of the public sector end user's internal business operations, such use may be allowed under the end user agreement. Oracle's license definitions and rules are subject to change and are available at http://partner.oracle.com (log in, select Membership / Agreements & Policies).	(1) Ограничивать использование программ и/или оборудования, регулируемых таким соглашением с конечным пользователем, только тем юридическим лицом, которое заключило такое соглашение с конечным пользователем. (2) Ограничивать использование программ внутренней деятельностью конечного пользователя публичного сектора и пакетом приложений в соответствии с приложением о распространении, если применимо, в соответствии с положениями соглашения с конечным пользователем, включая лицензионные определения и правила, установленные документацией на программы, и Политикой в отношении Заказов Партнера. Вы вправе разрешать Вашим конечным пользователям разрешать агентам или подрядчикам (включая, без ограничений, аутсорсеров) использовать программы от имени такого конечного пользователя публичного сектора для целей, указанных в соглашении с конечным пользователем, в соответствии с условиями такого соглашения, при условии, что такие конечные пользователи публичного сектора несут ответственность за соблюдение агентом, подрядчиком и аутсорсером положений соглашения с конечным пользователем при таком использовании. В отношении программ, которые специально разработаны для обеспечения взаимодействия конечного пользователя публичного сектора с его заказчиками и поставщиками в обеспечение внутренней деятельности конечного пользователя публичного сектора, такое использование может быть разрешено по соглашению с конечным пользователем. Лицензионные правила и определения Оракл могут изменяться, и они доступны на сайте http://partner.oracle.com

(3) Restrict use of the operating system delivered with the hardware to the terms of the license delivered with the hardware and only as incorporated in, and as part, of the hardware.

(4) Restrict use of the integrated software and integrated software options to be in accordance with the terms of the end user agreement and the hardware documentation and only as incorporated in, and as part, of the hardware.

(5) Define ancillary programs as those third party materials specified in the program documentation which may only be used for the purposes of installing or operating the programs with which the ancillary programs are delivered.

(6) State that Oracle or its licensors retain all ownership in the intellectual property rights to the programs, operating system, integrated software, and integrated software options.

(7) State that third party technology that may be appropriate or necessary for use with some Oracle programs and/or hardware is specified in the program documentation, readme files, notice files, installation details and/or hardware documentation and that such third party technology is licensed to the public sector end user under the terms of the third party technology license agreement specified in the program documentation, readme files, notice files, installation details and/or hardware documentation and not under the terms of the end user agreement.

(8) Notify the end user that the hardware, integrated software and integrated software options are not specifically designed, manufactured, or intended for use as parts, components, or assemblies for the planning, construction, maintenance, or operation of a nuclear facility and prohibit use of the hardware, integrated software or integrated software options for these purposes.

(9) Prohibit the public sector end user from assigning, giving, or transferring the programs, operating system, integrated software, integrated software options and/or any services ordered or an interest in them to another individual or entity (in the event the end user grants a security interest in the programs, operating system, integrated software, integrated software options and/or any services, the secured party has no right to use or transfer the programs, operating system, integrated software, integrated software options and/or any services). If the public sector end user decides to finance its acquisition of the programs, hardware and/or any services, the public sector end user must follow Oracle's policies regarding financing which are available at <http://oracle.com/contracts>.

(10) Prohibit (a) use of the programs for rental, leasing, timesharing, subscription service, hosting, or outsourcing; (b) the removal or modification of any program or hardware markings or any notice of

(зарегистрируйтесь, выберите раздел Membership/Agreements & Policies).

(3) Ограничивать использование операционной системы, поставленной с оборудованием, условиями лицензии, поставленной с оборудованием, и только в качестве неотъемлемой и составной части оборудования.

(4) Ограничивать использование интегрированного программного обеспечения и опций интегрированного программного обеспечения использованием в соответствии с условиями соглашения с конечным пользователем и документации на оборудование и только в качестве неотъемлемой и составной части оборудования.

(5) Определять вспомогательные программы как такие материалы третьих лиц, определенные в документации на программы, которые могут использоваться только для целей инсталляции или управления программами с которыми поставляются вспомогательные программы.

(6) Устанавливать, что Оракл или ее лицензиары сохраняют за собой все права интеллектуальной собственности в программах, операционной системе, интегрированном программном обеспечении и опциях интегрированного программного обеспечения.

(7) Устанавливать, что технология третьих лиц, которая может быть целесообразна или необходима для использования с некоторыми программами Оракл и/или оборудованием определена в документации на программы, файлах для чтения, пояснительных записках, инструкциях по установке и/или в документации на оборудование и что такая технология третьих лиц лицензируется конечному пользователю публичного сектора на условиях лицензионного соглашения о технологии третьего лица, определенного документацией на программы, файлами для чтения, пояснительными записками, инструкциями по установке и/или документацией на оборудование, а не на условиях соглашения с конечным пользователем.

(8) Уведомлять конечного пользователя о том, что оборудование, интегрированное программное обеспечение и опции интегрированного программного обеспечения не разработаны, не произведены и не предназначены для использования в качестве частей или компонентов для разработки, изготовления, управления или сопровождения ядерных объектов, и запретить использование оборудования, интегрированного программного обеспечения или опций интегрированного программного обеспечения в таких целях.

(9) Запрещать конечному пользователю публичного сектора передавать, переводить или уступать любые заказанные программы, операционную систему, интегрированное программное обеспечение, опции интегрированного программного обеспечения и/или услуги или какую-либо часть своих прав на них любому другому лицу или организации (а если Ваш конечный пользователь передает программы, операционную систему, интегрированное программное обеспечение, опции интегрированного программного обеспечения и/или услуги в качестве обеспечения, то кредитор, получивший такое обеспечение, не имеет права использовать или передавать программы, операционную систему, интегрированное программное обеспечение, опции интегрированного программного обеспечения и/или услуги). Если конечный пользователь публичного сектора решает финансировать приобретение программ, оборудования и/или услуг, конечный пользователь публичного сектора обязан следовать правилам Оракл, касающимся финансирования, которые находятся на <http://oracle.com/contracts>.

Oracle's or its licensors' proprietary rights; (c) the public sector end user from making the programs available in any manner to any third party for use in the third party's business operations (unless such access is expressly permitted for the specific program license); and (d) title to the programs, operating system, integrated software or integrated software options from passing to the public sector end user or any other party.

(11) Prohibit the reverse engineering (unless required by law for interoperability), disassembly or decompilation of the programs (the foregoing prohibition includes but is not limited to review of data structures or similar material produced by programs), operating system, integrated software or integrated software options and prohibit duplication of the programs, operating system, integrated software or integrated software options except for a sufficient number of copies for the public sector end user's licensed use and one copy of each program media.

(12) Restrict use of any additional programs that Oracle may include with the programs and/or hardware ordered for trial, non-production purposes only. The public sector end user may not use such additional programs included with an order to provide training or attend training provided by you or a third party on the content and/or functionality of the programs. The public sector end user has 30 days from the delivery date to evaluate the additional programs, subject to the terms of the end user license agreement. If the public sector end user decides to use any additional programs after the 30 day trial period, the public sector end user must obtain a license for such programs from you. If the public sector end user decides not to obtain a license for the additional programs after the 30 day trial period, the public sector end user will cease using and will delete any such programs from the public sector end user's computer systems. Additional programs included with an order are provided "as is" and Oracle does not provide technical support or offer any warranties for these programs.

(13) Inform the public sector end user that technical support, if ordered from Oracle, is provided under Oracle's technical support policies in effect at the time the services are provided and that Oracle's technical support policies can be accessed at <http://oracle.com/contracts>. Require the public sector end user to acknowledge that Oracle's technical support policies are incorporated into the end user agreement by reference. Inform the public sector end user that if it decides not to purchase technical support at the time of the license and/or hardware then the public sector end user will be required to pay reinstatement fees to Oracle in accordance with Oracle's current technical support policies if the public sector end user decides to purchase support at a later date.

(14) Inform the public sector end user that any third party firms retained by the public sector end user to

(10) Запрещать (a) использование программ посредством их сдачи в аренду, лизинг, таймшеринга, предоставление подписки на программы, хостинга или аутсорсинга; (b) удаление или изменение любых маркировок программ или оборудования или любого указания на права Оракл или ее лицензиаров; (c) предоставление в любой форме любым третьим лицам доступа к программам для использования в деловых целях таких третьих лиц (кроме случаев, когда такой доступ в явном виде разрешен для определенных лицензий на программы); и (d) передачу прав собственности на программу, операционную систему, интегрированное программное обеспечение или опции интегрированного программного обеспечения конечному пользователю публичного сектора или иной стороне.

(11) Запрещать восстановление исходного кода (кроме как по требованию закона для обеспечения взаимодействия), деассемблирование или декомпилирование программ (данное запрещение включает в себя, но не ограничивается обзором структуры данных или аналогичных материалов произведенных программами), операционной системы, интегрированного программного обеспечения или опций интегрированного программного обеспечения, а также снятие копий с программ, операционной системы, интегрированного программного обеспечения или опций интегрированного программного обеспечения за исключением снятия достаточного количества копий для использования конечными пользователями публичного сектора в рамках лицензии и одной резервной копии носителя.

(12) Ограничивать использование любых дополнительных программ, которые Оракл может включать в заказанные программы и/или оборудование для целей тестирования. Конечный пользователь публичного сектора не вправе использовать такие дополнительные программы, включенные в заказ, для участия в обучении, проводимом Вами или третьим лицом, по содержанию и/или функциональности программ. Конечному пользователю публичного сектора предоставлено 30 дней с даты поставки для тестирования дополнительных программ в соответствии с условиями лицензионного соглашения с конечным пользователем. Если конечный пользователь публичного сектора решает использовать какие-либо из дополнительных программ после истечения 30-дневного срока, он должен получить у Вас лицензию на такие программы. Если конечный пользователь публичного сектора решает не получать лицензию на дополнительные программы по истечении 30-дневного срока, этот конечный пользователь публичного сектора обязан прекратить использование и удалить все такие программы с компьютерных систем конечного пользователя публичного сектора. Дополнительные программы, включенные в заказ, предоставляются «как есть», и Оракл не предоставляет для этих программ техническую поддержку и не предлагает каких-либо гарантий в отношении этих программ.

(13) Информировать конечного пользователя публичного сектора о том, что техническая поддержка, если она заказана у Оракл, оказывается в соответствии с политиками в отношении технической поддержки Оракл, действующими в момент оказания услуг, и что политики в отношении технической поддержки Оракл могут быть доступны на сайте <http://oracle.com/contracts>. Требовать от конечного пользователя публичного сектора подтверждения согласия с тем, что политики в отношении технической поддержки Оракл включены в соглашение с конечным пользователем посредством отсылки. Информировать конечного

provide computer consulting services are independent of Oracle and are not Oracle's agents and that Oracle is not liable for nor bound by any acts of any such third party firm.

(15) Inform the public sector end user that some programs, operating system, integrated software or integrated software options may include source code that Oracle may provide as part of its standard shipment of such programs, operating system, integrated software or integrated software options which source code shall be governed by the terms of the end user agreement.

(16) Inform the public sector end user that hardware, if purchased, includes Oracle's hardware warranty in effect at the time the hardware is purchased and that Oracle's hardware warranty can be accessed at <http://www.oracle.com/support/policies.html>.

(17) Disclaim, to the extent not prohibited by applicable law, Oracle's liability for (a) any damages, whether direct, indirect, incidental, special, exemplary, punitive or consequential, and (b) any loss of profits, revenue, business, goodwill, anticipated savings, data or data use, (in each case whether direct or indirect), arising from the use of the programs and/or hardware.

(18) Require the public sector end user at the termination of the end user agreement, to discontinue use and destroy or return to you all copies of the programs and documentation.

(19) Prohibit publication of any results of benchmark tests run on the programs and/or hardware.

(20) Require the public sector end user to comply fully with all relevant export laws and regulations of the United States and other applicable export and import laws to assure that neither the programs, the hardware nor any direct product thereof, are exported, directly or indirectly, in violation of applicable laws.

(21) Not require Oracle to perform any obligations or incur any liability not previously agreed to between you and Oracle.

(22) Permit you to audit your public sector end user's use of the programs, require the public sector end user to provide reasonable assistance and access to information in the course of such audit and permit you to report the audit results to Oracle or to assign your right to audit the public sector end user's use of the programs to Oracle. Where you assign your right to audit to Oracle then Oracle shall not be responsible for any of your or the public sector end user's costs incurred in cooperating with the audit.

(23) Require the public sector end user to agree that the public sector end user has not relied on the future availability of any hardware, programs or updates in entering into the end user agreement; however, (a) if the public sector end user orders technical support

пользователя публичного сектора о том, что если он решает не приобретать техническую поддержку в момент приобретения лицензии и/или оборудования, тогда конечный пользователь публичного сектора будет обязан выплатить в Оракл платеж за восстановление технической поддержки в соответствии с текущими политиками в отношении технической поддержки Оракл, если конечный пользователь публичного сектора решит приобрести поддержку впоследствии.

(14) Информировать конечного пользователя публичного сектора о том, что любые третьи лица, привлеченные конечным пользователем публичного сектора для оказания консультационных услуг, являются незасисимыми от Оракл и не являются агентами Оракл, и что Оракл не несет ответственности за (и не связана никакими актами) любых таких третьих лиц.

(15) Информировать конечного пользователя публичного сектора о том, что некоторые программы, операционная система, интегрированное программное обеспечение или опции интегрированного программного обеспечения могут включать в себя исходный код, который Оракл может предоставлять, как часть своей стандартной поставки таких программ, операционной системы, интегрированного программного обеспечения или опций интегрированного программного обеспечения, и такой исходный код будет регулироваться условиями соглашения с конечным пользователем.

(16) Информировать конечного пользователя публичного сектора о том, что оборудование, если приобретено, включает в себя гарантию Оракл на оборудование, действующую в момент приобретения оборудования и что такая гарантия Оракл на оборудование находится по адресу: <http://www.oracle.com/support/policies.html>.

(17) В объеме, не запрещенном применимым законом, отрицать ответственность Оракл за (a) любые прямые, косвенные, случайные, специальные, штрафные или сопутствующие убытки, (b) упущенную выгоду, доходы, утрату бизнеса, репутации, ожидаемых сбережений, данных или использования данных (в каждом случае прямо или косвенно), возникающие в результате использования программ и/или оборудования.

(18) При прекращении действия соглашения с конечным пользователем требовать от конечного пользователя публичного сектора прекратить использование и уничтожить или возратить Вам все копии программ и документации.

(19) Запрещать публикации каких-либо результатов стендовых испытаний программ и/или оборудования.

(20) Требовать от конечного пользователя публичного сектора соблюдения экспортного законодательства и нормативных актов США и иного применимого экспортно-импортного законодательства для подтверждения того, что ни программы, ни оборудование, ни какие-либо продукты, полученные из них, не будут экспортироваться прямо или косвенно в нарушение применимого законодательства.

(21) Не должно включать требований к Оракл об исполнении каких-либо обязанностей либо принятии обязательств, которые не были заранее согласованы между Вами и Оракл.

(22) Предоставлять Вам право на аудит использования программ конечным пользователем публичного сектора, требовать от конечного пользователя публичного сектора предоставления разумной поддержки и доступа к информации в ходе такого аудита и разрешать Вам информировать Оракл относительно результатов аудита, либо содержать условие о Вашем праве переуступить Оракл права на аудит

from Oracle, the preceding sentence does not relieve Oracle of its obligation to provide updates under such order, if-and-when available, in accordance with Oracle's then current technical support policies, and (b) the preceding sentence does not change the rights granted to the public sector end user for any program licensed under the end user agreement, per the terms of such end user agreement. (24) Designate Oracle as a third party beneficiary of the end user agreement. (25) Include any additional terms specific to Oracle services that you are distributing to the public sector end user as required by Oracle at the time of the applicable order.	использования программ конечным пользователем публичного сектора. Когда Вы уступаете Оракл Ваше право на аудит, Оракл не будет нести ответственность за любые Ваши или конечного пользователя публичного сектора расходы, понесенные в ходе содействия в аудите. (23) Требовать согласия конечного пользователя публичного сектора с тем, что конечный пользователь публичного сектора не рассчитывал на будущую доступность любого оборудования, программы или обновленной версии при заключении соглашения с конечным пользователем; однако, (а) если конечный пользователь публичного сектора заказывает техническую поддержку в Оракл, предыдущее предложение не освобождает Оракл от ее обязательств по предоставлению обновленных версий согласно такому заказу, если и когда такие версии доступны в соответствии с текущими политиками в отношении технической поддержки Оракл, и (b) предыдущее предложение не изменяет прав, предоставленных конечному пользователю публичного сектора на программы, лицензированные в соответствии с соглашением с конечным пользователем. (24) Указывать Оракл как третью сторону-бенефициара соглашения с конечным пользователем. (25) Включать любые дополнительные условия, специфичные для услуг Оракл, которые Вы распространяете конечному пользователю публичного сектора, как это потребует Оракл в момент применимого заказа.
You shall be financially responsible for all claims and damages to Oracle caused by your failure to include the required contractual terms set forth above in each end user agreement between you and a public sector end user. Oracle is a third party beneficiary of any end user agreement between you and a public sector end user, but does not assume any of your obligations thereunder, and you agree that you will not enter into any end user agreement that excludes Oracle as a third party beneficiary. The order between you and each public sector end user shall expressly state that the applicable order is subject to and incorporates the terms and conditions of the end user agreement. Each order submitted by you to Oracle, shall specify whether the end user agreement will be (a) the OMA with the applicable schedule(s) accepted by the public sector end user online, (b) the OMA with the applicable schedule(s) executed by the public sector end user pursuant to the Partner Ordering Policy, (c) an existing license agreement between Oracle and the public sector end user which Oracle has approved for use in accordance with the Partner Ordering Policy with a signed Hardware Terms Exhibit, if applicable; (d) Oracle's Manufacturer's Statement of Terms; or (e) a legally binding written agreement between you and the public sector end user in accordance with the terms of this agreement. If the order submitted by you indicates that the OMA with the applicable schedule(s) will be executed by the public sector end user, you must provide the signed agreement to Oracle when you submit your order.	Вы несете полную финансовую ответственность за удовлетворение всех претензий и любой ущерб, понесенный Оракл, если они связаны с не включением Вами необходимых договорных условий, указанных выше, в каждое соглашение с конечным пользователем, заключенное между Вами и любым конечным пользователем публичного сектора. Оракл является третьей стороной-бенефициаром любого соглашения с конечным пользователем, заключенного между Вами и конечным пользователем публичного сектора, но не принимает на себя никаких Ваших обязательств по этому соглашению. Вы обязуетесь не подписывать никаких соглашений с конечным пользователем, в которых Оракл не указывается как третья сторона-бенефициар. Заказ между Вами и каждым конечным пользователем публичного сектора должен четко оговаривать, что соответствующий заказ регулируется и включает в себя условия и положения соглашения с конечным пользователем. Каждый заказ, размещенный Вами в Оракл, должен указывать, является ли соглашение с конечным пользователем (а) ОМА с применимыми приложениями, принятым конечным пользователем публичного сектора онлайн; (b) ОМА с применимыми приложениями, заключенным конечным пользователем публичного сектора в соответствии с Политикой в отношении Заказов Партнера; (c) действующим лицензионным соглашением между Оракл и конечным пользователем публичного сектора, который одобрен Оракл для использования в соответствии с Политикой в отношении Заказов Партнера с подписанным Приложением об Условиях Использования Оборудования, если применимо, (d) Условиями Производителя Оракл; или (e) юридически обязывающим письменным соглашением между Вами и конечным пользователем публичного сектора в соответствии с условиями настоящего договора. Если размещенный Вами заказ указывает на то, что ОМА с применимыми приложениями будет заключено конечным пользователем публичного

You agree to inform Oracle promptly if you are aware of any breach of an end user agreement. You agree to enforce the terms of an end user agreement between you and a public sector end user if Oracle requests you to do so to protect its interest, or, at Oracle's request, to assign to Oracle or its designee the right to enforce such agreement.	сектора, Вы должны предоставить Оракл такое подписанное конечным пользователем соглашение в момент размещения Вашего заказа. Вы согласны незамедлительно проинформировать Оракл, как только Вам станет известно о любом нарушении соглашения с конечным пользователем. Вы согласны добиваться исполнения условий соглашения с конечным пользователем, заключенного между Вами и конечным пользователем публичного сектора, если Оракл потребует этого от Вас для защиты своих интересов, или же, по требованию Оракл, Вы должны уступить Оракл или уполномоченному ей лицу право добиваться исполнения такого соглашения.
5. Warranties, Disclaimers and Exclusive Remedies (A) Programs, Services and Learning Credits Notwithstanding anything to the contrary in the agreement or a distribution addendum, Oracle warrants that a program distributed to a public sector end user will operate in all material respects as described in the applicable program documentation for one year from delivery (i.e., via physical shipment or electronic download). You must notify Oracle of any program warranty deficiency related to a program distributed to a public sector end user within one year from delivery. Oracle also warrants that services will be provided in a professional manner consistent with industry standards. You must notify Oracle of any services warranty deficiencies related to services provided to a public sector end user within 90 days from performance of the deficient services.	5. Гарантии, Отказ от Ответственности и Исключительные Средства Правовой Защиты (A) Программы, Услуги и Сертификаты на Обучение Без учета положений договора или приложения о распространении об обратном, Оракл гарантирует, что программа, распространенная конечному пользователю публичного сектора, будет работать в соответствии с существенными характеристиками, содержащимися в документации на программы, в течение одного года с даты поставки (т.е. физической отгрузки или электронной установки). Вы обязаны уведомить Оракл о недостатке гарантии на программу, предоставленную конечному пользователю публичного сектора, в течение одного года с даты ее поставки. Оракл также гарантирует, что услуги будут предоставляться таким профессиональным образом, чтобы соответствовать общепринятым отраслевым стандартам. Вы обязаны уведомить Оракл о недостатках гарантии на услуги, предоставленные конечному пользователю публичного сектора, в течение 90 дней с даты предоставления некачественной услуги.
ORACLE DOES NOT GUARANTEE THAT THE PROGRAMS WILL PERFORM ERROR-FREE OR UNINTERRUPTED, OR THAT ORACLE WILL CORRECT ALL PROGRAM ERRORS. FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE: (A) THE CORRECTION OF PROGRAM ERRORS THAT CAUSE BREACH OF THE WARRANTY; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT SUCH BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, AND THE PUBLIC SECTOR END USER ENDS THE PROGRAM LICENSE, YOU MAY RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE PROGRAM LICENSE DISTRIBUTED TO THE PUBLIC SECTOR END USER AND ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES YOU HAVE PAID FOR THE PROGRAM LICENSE DISTRIBUTED TO THE PUBLIC SECTOR END USER; OR (B) THE REPERFORMANCE OF THE DEFICIENT SERVICES PROVIDED BY ORACLE; OR, IF ORACLE CANNOT SUBSTANTIALLY CORRECT A BREACH IN A COMMERCIALY REASONABLE MANNER, AND THE PUBLIC SECTOR END USER ENDS THOSE SERVICES, YOU MAY RECOVER THE FEES YOU PAID TO ORACLE FOR THE DEFICIENT SERVICES	ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ, ЧТО РАБОТА ПРОГРАММ БУДЕТ БЕЗОШИБОЧНОЙ ИЛИ БЕСПЕРЕБОЙНОЙ, ИЛИ ЧТО ОРАКЛ УСТРАНИТ ВСЕ ОШИБКИ В ПРОГРАММАХ. ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ ОГРАНИЧИВАЮТСЯ: (А) ИСПРАВЛЕНИЕМ ОШИБОК В ПРОГРАММАХ, КОТОРЫЕ ВЫЗВАЛИ НАРУШЕНИЕ ГАРАНТИИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ ТАКОЕ НАРУШЕНИЕ КАКИМ-ЛИБО КОММЕРЧЕСКИ РАЗУМНЫМ СПОСОБОМ, И КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА ПРЕКРАЩАЕТ ДЕЙСТВИЕ ЛИЦЕНЗИИ НА ПРОГРАММУ, ВЫ ВПРАВЕ ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, СДЕЛАННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ЗА ЛИЦЕНЗИЮ НА ПРОГРАММУ, ПРЕДОСТАВЛЕННУЮ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА, И ЛЮБУЮ НЕИСПОЛЬЗОВАННУЮ ПРЕДОПЛАЧЕННУЮ ЧАСТЬ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ, ОПЛАЧЕННУЮ ВАМИ В СВЯЗИ С ЛИЦЕНЗИЕЙ НА ПРОГРАММУ, ПРЕДОСТАВЛЕННУЮ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА; ИЛИ (Б) ПОВТОРНЫМ ПРЕДОСТАВЛЕНИЕМ УСЛУГ ОРАКЛ, КОТОРЫЕ БЫЛИ ПРИЗНАНЫ НЕКАЧЕСТВЕННЫМИ; ЛИБО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ОРАКЛ НЕ В СОСТОЯНИИ СУЩЕСТВЕННО ИСПРАВИТЬ НАРУШЕНИЕ КАКИМ-ЛИБО КОММЕРЧЕСКИ РАЗУМНЫМ

PROVIDED BY ORACLE TO THE PUBLIC SECTOR END USER. THE LEARNING CREDITS ARE PROVIDED "AS IS" WITHOUT ANY WARRANTY OF ANY KIND. INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, ALL WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR ANY OTHER WARRANTY, WHETHER EXPRESSED OR IMPLIED. YOU UNDERSTAND AND AGREE THAT YOU SHALL NOT MAKE ANY WARRANTY ON ORACLE'S BEHALF WITH RESPECT TO SUCH LEARNING CREDITS. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS INCLUDING WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.	СПОСОБОМ, И КОНЕЧНЫЙ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ДАЛЬНЕЙШЕГО ПОЛУЧЕНИЯ ТАКИХ УСЛУГ, ВЫ ВПРАВЕ ПОЛУЧИТЬ ВОЗМЕЩЕНИЕ ПЛАТЕЖЕЙ, СДЕЛАННЫХ ВАМИ В ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННЫЕ УСЛУГИ, ПРЕДОСТАВЛЕННЫЕ ОРАКЛ КОНЕЧНОМУ ПОЛЬЗОВАТЕЛЮ ПУБЛИЧНОГО СЕКТОРА. СЕРТИФИКАТЫ НА ОБУЧЕНИЕ ПРЕДОСТАВЛЯЮТСЯ «КАК ЕСТЬ» БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ, БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ, ГАРАНТИИ КОММЕРЧЕСКОЙ ЦЕННОСТИ И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ, А ТАКЖЕ ЛЮБЫЕ ДРУГИЕ ГАРАНТИИ, ЯВНЫЕ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫЕ. ВЫ ПОНИМАЕТЕ И СОГЛАСНЫ С ТЕМ, ЧТО НЕ ИМЕЕТЕ ПРАВА ДАВАТЬ КАКИЕ-ЛИБО ГАРАНТИИ ОТ ИМЕНИ ОРАКЛ ПО ТАКИМ СЕРТИФИКАТАМ НА ОБУЧЕНИЕ. В ОБЪЕМЕ, НЕ ЗАПРЕЩЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ТОВАРНОСТИ, КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.
(B) Hardware Oracle provides a limited warranty for (i) the hardware, (ii) the operating system, integrated software, and integrated software options, and (iii) the operating system media and the integrated software media (collectively, "media"). Oracle warrants that the hardware will be free from, and using the operating system, integrated software, and the integrated software options will not cause in the hardware, material defects in materials and workmanship for one year from the date the hardware is shipped to you; this warranty will expire on the day that you ship the value added hardware package to the end user or distributor. Oracle warrants that the media will be free from material defects in materials and workmanship for a period of 90 days from the date the media is shipped to you. ORACLE DOES NOT WARRANT UNINTERRUPTED OR ERROR-FREE OPERATION OF THE HARDWARE. You may access a more detailed description of the limited hardware warranty at http://www.oracle.com/support/policies.html ("the warranty web page"). Any changes to the hardware warranty details specified on the warranty web page will not apply to hardware ordered prior to such change.	(B) Оборудование Оракл предоставляет ограниченную гарантию на (i) оборудование, (ii) операционную систему, интегрированное программное обеспечение и опции интегрированного программного обеспечения и (iii) носители, содержащие операционную систему и интегрированное программное обеспечение (совместно «носители»). Оракл гарантирует, что оборудование будет свободно от, и использование операционной системы, интегрированного программного обеспечения и опций интегрированного программного обеспечения не налет в оборудовании серьезных дефектов материалов и изготовления в течение одного года после даты отгрузки оборудования Вам; данная гарантия прекратит свое действие в дату, когда Вы отгрузите пакет добавленной стоимости оборудования конечному пользователю или дистрибьютеру. Оракл гарантирует, что носители будут свободны от серьезных дефектов материалов и изготовления в течение 90 дней после даты отгрузки носителей Вам. ОРАКЛ НЕ ГАРАНТИРУЕТ БЕСПЕРЕБОЙНУЮ ИЛИ БЕЗОШИБОЧНУЮ РАБОТУ ОБОРУДОВАНИЯ. Вы можете ознакомиться с более детальным описанием ограниченной гарантии на оборудование на сайте http://www.oracle.com/support/policies.html («веб-страница гарантии»). Никакие изменения условий гарантии на оборудование, указанные на веб-странице гарантии, не относятся к оборудованию, заказанному до внесения такого изменения.
FOR ANY BREACH OF THE ABOVE WARRANTIES, YOUR EXCLUSIVE REMEDY AND ORACLE'S ENTIRE LIABILITY SHALL BE THE REPAIR OR, AT ORACLE'S OPTION AND EXPENSE, REPLACEMENT OF THE DEFECTIVE PRODUCT, OR, IF SUCH REPAIR OR REPLACEMENT IS NOT REASONABLY ACHIEVABLE, THE REFUND OF THE FEES YOU PAID ORACLE FOR THE DEFECTIVE PRODUCT AND THE REFUND OF ANY UNUSED, PREPAID TECHNICAL SUPPORT FEES	ПРИ ЛЮБОМ НАРУШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННЫХ ГАРАНТИЙ ВАШЕ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЕ СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ И ПОЛНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ОРАКЛ, ОГРАНИЧИВАЕТСЯ РЕМОНТОМ ИЛИ ПО УСМОТРЕНИЮ И ЗА СЧЕТ ОРАКЛ ЗАМЕНОЙ НЕКАЧЕСТВЕННОГО ПРОДУКТА, ИЛИ ЕСЛИ ТАКОЙ РЕМОНТ ИЛИ ЗАМЕНА НЕВОЗМОЖНЫ ПРИ ПРИЛОЖЕНИИ РАЗУМНЫХ УСИЛИЙ, ВОЗВРАТОМ ЦЕНЫ, УПЛАЧЕННОЙ ВАМИ В ОРАКЛ ЗА НЕКАЧЕСТВЕННЫЙ ПРОДУКТ, И ВОЗВРАТОМ ЛЮБЫХ НЕИСПОЛЬЗОВАННЫХ ПРЕДОПЛАЧЕННЫХ ПЛАТЕЖЕЙ ЗА ТЕХНИЧЕСКУЮ

YOU HAVE PAID FOR THE DEFECTIVE PRODUCT. TO THE EXTENT NOT PROHIBITED BY LAW, THESE WARRANTIES ARE EXCLUSIVE AND THERE ARE NO OTHER EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES OR CONDITIONS WITH RESPECT TO THE ABOVE ITEMS, INCLUDING ANY WARRANTIES OR CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.	ПОДДЕРЖКУ, ОПЛАЧЕННЫХ ВАМИ В СВЯЗИ С НЕКАЧЕСТВЕННЫМ ПРОДУКТОМ. В ОБЪЕМЕ, НЕ ЗАПРЕЩЕННОМ ЗАКОНОМ, ДАННЫЕ ГАРАНТИИ ЯВЛЯЮТСЯ ИСКЛЮЧИТЕЛЬНЫМИ, И НЕ СУЩЕСТВУЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ПРЯМО ВЫРАЖЕННЫХ ИЛИ ПОДРАЗУМЕВАЕМЫХ ГАРАНТИЙ ИЛИ УСЛОВИЙ В ОТНОШЕНИИ ВЫШЕУКАЗАННОГО, В ТОМ ЧИСЛЕ ГАРАНТИЙ ТОВАРНОСТИ, КАЧЕСТВА И ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНОЙ ЦЕЛИ.
Parts or components which are replaced under the applicable warranty may not be new. Title in all defective parts which are removed from the hardware under applicable warranty shall transfer back to Oracle. No warranty will apply to the hardware or to the media which has been: i. modified, altered or adapted without Oracle's written consent (including modification by removal of the Oracle/Sun serial number tag on the hardware); ii. maltreated or used in a manner other than in accordance with the relevant documentation; iii. repaired by any third party in a manner which fails to meet Oracle's quality standards; iv. improperly installed by any party other than Oracle or an authorized Oracle certified installation partner; v. used with equipment or software not covered by the warranty, to the extent that the problems are attributable to such use; vi. relocated to the extent that problems are attributable to such relocation; vii. used directly or indirectly in supporting activities prohibited by U.S. or other national export regulations; viii. used by parties appearing on the most current U.S. export exclusion list; ix. relocated to countries subject to U.S. trade embargo or restrictions; x. used remotely to facilitate any activities in the countries referenced in (ix) above; or xi. purchased from any entity other than Oracle or an Oracle authorized reseller.	Детали или компоненты, заменяемые по соответствующей гарантии, могут быть не новыми. Право собственности на все неисправные детали, удаленные из оборудования по соответствующей гарантии, возвращается к Оракл. Гарантии не распространяются на оборудование и носители, которые: i. модифицировались, изменялись или адаптировались без письменного разрешения Оракл (включая модификацию путем удаления бирки с серийным номером Oracle/Sun на оборудовании); ii. эксплуатировались или использовались не в соответствии с документацией; iii. ремонтировались любым третьим лицом без соблюдения стандартов качества Оракл; iv. были неправильно установлены не специалистами Оракл или не авторизованным сертифицированным партнером Оракл по установке; v. использовались с оборудованием или программным обеспечением, на которые не распространяется гарантия, в той мере, в какой это использование явилось причиной возникновения проблем; vi. перемещались, насколько это перемещение явилось причиной возникновения проблем; vii. использовались прямо или косвенно для поддержки деятельности, запрещенной экспортным законодательством США или других стран; viii. использовались лицами, включенным в действующий список экспортных исключений США; ix. перемещались в страны, в отношении которых действует торговое эмбарго США или другие ограничения; x. использовались дистанционно для обеспечения деятельности в странах, на которые распространяется предыдущий пункт (ix) выше, или xi. были приобретены не у Оракл или авторизованного реселлера Оракл.
6. Indemnification For the purposes of this addendum, the term "end user" in section F of the agreement shall include public sector end users.	6. Возмещение Ущерба Для целей настоящего приложения термин «конечный пользователь» в разделе F договора будет включать конечных пользователей публичного сектора.
7. U.S. Government End Users Oracle programs, including the operating system, integrated software, any programs installed on the hardware and/or documentation, delivered to U.S. Government end users are "commercial computer software" as defined in the Federal Acquisition Regulation ("FAR"). As such, use, duplication, disclosure, modification, and adaptation of the programs, including the operating system, integrated	7. Государственные Конечные Пользователи в США Программы Оракл, включая операционную систему, интегрированное программное обеспечение, любые программы, установленные на оборудовании и/или документацию, поставляемые государственным конечным пользователям в США, являются «коммерческим компьютерным программным обеспечением», как это определено разделом «Федеральных Правил Закупки» (Federal Acquisition Regulation, FAR). Таким образом,

software, any programs installed on the hardware, and/or documentation, shall be subject to the license and license restrictions set forth in this agreement.	использование, копирование, обнародование, модификация и адаптация программ, включая операционную систему, интегрированное программное обеспечение, любые программы, установленные на оборудовании и/или документацию, регулируются лицензией и лицензионными ограничениями, указанными в настоящем соглашении.
8. Term The term of this addendum shall commence on its effective date below and shall terminate in 16-JUL-2022 unless terminated earlier as provided in the agreement. Notwithstanding anything to the contrary in the agreement, this addendum may be terminated by either party at any time by providing thirty (30) days prior written notice to the other party. Other than the modifications above, the terms and conditions of the agreement remain unchanged and in full force and effect.	8. Срок Действия Срок действия настоящего приложения начинается в дату вступления в силу, указанную ниже, и заканчивается 16-JUL-2022 , если действие приложения не будет прекращено раньше в соответствии с условиями договора. Даже если в договоре сказано иное, действие настоящего приложения может быть прекращено в любое время любой из сторон после письменного уведомления другой стороны за 30 (тридцать) дней. За исключением вышеуказанных изменений, условия договора не меняются и остаются в силе.
The effective date of this addendum is _____, 20__ [to be completed by Oracle]	Настоящее приложение вступает в силу _____, 20__ г. [заполняется Оракл]
Governing Language This addendum is made in English and Russian versions. In the event of conflict between two language versions, the English version shall prevail.	Преобладающий Язык Настоящее приложение составлено на английском и русском языках. В случае возникновения различия в толковании, вариант на английском языке имеет преимущественную силу.
Executed by Partner: S&T Ukraine / Совершено Партнером: S&T Ukraine	Executed by Oracle East Central Europe Limited: / Совершено Oracle East Central Europe Limited:
Authorized Signature: / Подпись Уполномоченного Лица:	Authorized Signature: / Подпись Уполномоченного Лица:
Name: / Имя: <i>Yurii Lysetskyy</i>	Name: / Имя: <i>MIMI LAMISACEY</i>
Title: / Должность: <i>Managing Director</i>	Title: / Должность: <i>FINANCIAL CONTROLLER</i>
Signature Date: / Дата Подписания: <i>11.03.2021</i>	Signature Date: / Дата Подписания: <i>08 APR 2021</i>

*As previously signed in scan
by Craig Scott
on 12 March 2021*

Company Profile

Cancel

+ New Company Access

Additional Contacts

Company Name	Company ID	GEC Account Number	Country	Store Org	Role	Opn Access	Due Diligence Validity Date	Available Product Groups	Status
S&T MOLD SRL.			Moldova	Oracle Kazakhstan	Partner Admin	Y	-	Software	Active Request Change
S&T MOLD SRL.			Moldova	Oracle Ukraine Incl. Moldova	Order Tracker User	N	-	Software	Active Request Change

1 - 2